

мотах придаточные условия, за ничтожным числом исключений, являются препозитивными.

Графика: 1) $\bar{b} \rightarrow \bar{b}/o$, $\bar{b} \rightarrow e$, $\bar{b} \rightarrow e$ (но см. также ниже о к *Остаѣи*); 2) y , κ , α , θ .

Конец слова: *-ѣмо* в Т. ед.; *буде[и]е*.

Морфология: в Д. ед. к *Остаѣи* либо представлено редкое окончание *<-и>*, либо это *<\bar{b}>*, давшее *и* только в окончаниях, но не в основах (как, например, в № 775, В 32). Отметим *про выжсла*, предположит. наклонение *буде[и]е не ѿда(и)-*.

О слове *ѣже* в берестяных грамотах см. № 9, Б 17 (но в данном случае присутствие этого слова в тексте не гарантировано и его значение из-за обрыва не вполне ясно). О слове *выжсла* см. № 135 (Г 73).

Для *Парѣеѧ* и *(Ѡ)ксент[е]ѣмо* ср. *Парѣѧ* 307, *Ѡксинтии* 918.

Г 46. Грамота № 689 (стратигр. 60-е – 80-е гг. XIV в., внестратигр. 60-е – 70-е гг. XIV в.; Троицк. О)

Внешняя сторона

по рукописаниу възале рубель •
а прочи рукописаниа • поло трѣ
тиа рубла • после ѣго смѣрти
далъ • ѣсемъ полотину оцю дшѣ
вному нестеру • другую далъ ѣсе
мъ дмитру черенецю полотину
на молодогъ далъ ѣсемъ рубель
и пив[ив]о варило ко со[р]очинамъ

Внутренняя сторона

взалъ ѣсемъ оу шуги двѣ корби ржи и • оу мики
тки на оузи възале коробию ржи • на ксоно
ви • възалъ • потори коробии ржи • оу врама
на полонои • оу сменка оу савина въз
лъ ѣсемъ поло коробии овса • оу сидорка
взале коробию овса • оу другога сидорка
взале поло коробии овса поло коро
бии жита

Перевод: 'По завещанию взял рубль, а помимо завещания [еще] два с половиной рубля. После его смерти я дал полтину отцу [его] духовному Нестеру, а другую полтину Дмитру-чернецу. На солод я дал рубль и варил пиво к сорочинам. У Шуги (Шуйги) я взял две коробы ржи и у Микитки на Узе коробью ржи. На Ксонове (Ксонове) я взял полторы коробы ржи у Оврама. На Полоной — у Семенка Саввина полкоробы овса, у Сидорка коробью овса, у другого Сидорка полкоробы овса и полкоробы ячменя'.

Сорочины — поминание на сороковой день после смерти.

Река Уза впадает в Шелонь в 6 верстах ниже Порхова. Писцовые книги отмечают в этом районе деревню Ксново (иначе — Скнова) и деревню Полоная (см. НГБ IX: 74).

Документ представляет собой отчет душеприказчика о расходах по завещанию и на устройство поминок. Имя покойного не названо. Возможно, документ должен был прилагаться к самому завещанию; ср. записи сходного содержания в конце или на обороте многих пергаменных завещаний.

По подсчетам В. Л. Янина, расходы на поминки и суммы, выплаченные духовнику Нестеру и чернецу Дмитру, весьма значительны и тем самым указывают на высокий ранг покойного. В. Л. Янин не исключает, что речь идет о завещании новгородского архиепископа Василия Калики, который скончался от чумы 3 июля 1352 г. в монастыре св. Михаила на реке Узе, на обратном пути из Пскова, куда он отправился для спасения города от чумного мора. (Расхождение стратиграфической датировки грамоты с этой датой незначительно и серьезным препятствием для данной гипотезы служить не может.)

Графика: 1) $\bar{b} \rightarrow \bar{b}/o$, $\bar{b} \rightarrow \bar{b}/e$, $\bar{b} \rightarrow u/\bar{b}/e$ (особо: $\bar{b}$ на месте сильного $*\bar{b}$ в *смѣрти*); 2) *оу* ~ *у*, *ѣ*, *ѡ*, *о/ѡ/ѡ* (2/1/1), *и*. *Диевному* — привычное сокращение (в данном случае даже без титла). Описки: *пиво* (вместо *тиво*), *коби* (вместо *короби* или *коробиш*), *потори* (вместо *полтори*).

Отражение исконного $*\bar{b}$ — в основном в виде *и* (во всех примерах — в окончании); однако также *дѣѣ*, *после*.

НВ *оу Врами* (утрата гласной — вероятно, *о* — после предлога, см. Изуч. яз., с. 261); в *Шюги* (вариант имени *Шюига*, ср. Г 78) утрачен [j] после гласной; см. § 2.32. Об *о* в *рожи* (3×) см. № 609, Б 102, об *о* после *л* в *полотину* (2×) см. § 2.23; в *Ксонови* между *кс* и *н*, вероятно, имелась вставная гласная. Конец слова: *ѣсемь* (5×; НВ вставное *е*); ср. также вставное *е* в *рубель* (2×).

Морфология диалектная с непоследовательной коррекцией: *-е* в *възале*, *взале* (3×), *вариле* (наряду с *-ѣ* в *далѣ* [3×], *взаль* [3×]), $\langle -\bar{b} \rangle$ в *потори*, *-ога* в Р. ед. *другога*. Отметим М. ед. на *Полонои*. Двусмысленно *-и* в Р. ед. *оу Шюги*, *оу Микитки* (из $-\bar{b}$ или из $-\bar{y}$), *коробиш* (4×; из $-\bar{b}$ или из $-\bar{y}$).

О слове *молодогъ* 'солод' см. № 863 (Б 4).

Г 47. Грамота № 570 (стратигр. 2 пол. XIV в., внестратигр. 20-е – 70-е гг. XIV в. [предпочт. не ранее 40-х], Троицк. Г)

... | ... а
(г)[о]реле передо ѡлѣоромей глогшинѣ данила
аколе ѡване ѡаоустове братѣ ѡмросей
[да х]роме киселеве братѣ

О ходе работы по прочтению этой грамоты см. Попр.-Х.

Перевод: '... а горели первыми Олфоромей Глогшин, Данила Яковлев, Иван — Фаустов брат, Омбросий да Хром — Киселев брат'.

От содержавшегося в грамоте рассказа о пожаре сохранилось только сообщение о том, с чьих дворов он начался.

Графика: 1) $\bar{b} \rightarrow o$ (по-видимому, также $\bar{b} \rightarrow e$), $\bar{b} \rightarrow e$; 2) *оу* (начальн.), *ѣ*, *а*, *ѡ*, *и*, *ѡ*.

НВ *ки* из *кы* в *Киселеве*.

Морфология: *-е* в И. ед. *братѣ* (2×), *ѡване*, [Х]роме, Глогшинѣ, ѡаоустове, Киселеве (ср. *-и* в *ѡлѣоромей*, *ѡмѣросей*; двусмысленно *Аколе*). Перфект $\langle \bar{o} \rangle$ реле — это либо мн. $\langle \text{горѣлѣ} \rangle$, либо ед. $\langle \text{горѣлѣ} \rangle$.